

**DIVINE LITURGY SCHEDULE:  
March 17 - 23**

**Sunday 17 (Second Sunday of the Great Fast)**

- 8:00 For Our Parishioners
- 9:30 Health & God's Blessings for Roman.....Godfather
- Health & God's Blessings for Stanislava & Lesia.....Oksana Duchnycz
- Health & God's Blessings for Volodymyr, Nadia & Taras.....Vera Baran
- Health & God's Blessings for Orest, Yaryna, Roman, Zoryana, Daria, Yaroslav, Sofia,  
Bohdan, Stefania.....Family
- 11:30 Health & God's Blessings Sonya Huraleczko.....Mother

**Monday 18 (Sts. Chrysanthus & Daria, martyrs)**

NO DIVINE LITURGY  
6:00 PM Stations of the Holy Cross

**Tuesday 19 (Venerable Martyrs of the Monastery of St. Sabbas)**

NO DIVINE LITURGY

**Wednesday 20 (St. James, bishop-confessor)**

- 6:00 PM Liturgy of the Presanctified Gifts
- +Yaroslav Shyshchuk (9th day).....Rostyslav Shulyha
- +Ksenia, Aleksander & Zenon Mazur.....Luba
- +Maria Buriak.....Natalia
- +Volodymyr Skotchilias.....Natalia

**Thursday 21 (St. Basil, hieromartyr)**

NO DIVINE LITURGY

**Friday 22 (Sts. Nicon & companions, martyrs)**

- 6:00 PM Liturgy of the Presanctified Gifts
- +Zorianna Smorodsky.....Kolodiy family
- +Julia & John Kostyk.....Luba
- +Mykola.....Kalynchuk family

**Saturday 23 (Prefeast of the Annunciation; St. Zacharius, venerable)**

- 7:45 Divine Liturgy & Sorokousty
- +Jaroslav Tomorug.....Wife Maria
- +Anna & Michal Busko.....Szukis family
- 5:00 PM +Irina Bratash Montemurro.....Mother, father & sister



**St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church**

Парох: **о.Тарас Свірчук, ЧНІ**  
Сотрудник:  
**о. Микола Бичок, ЧНІ**  
Завідує канцелярією:  
**Ксеня Гапій**  
Дяк та диригент церковного хору:  
**Михайло Стацишин**  
 \*\*\*\*\*  
Pastor:  
**Rev. Taras Svirchuk, CSsR**  
Assistant pastor:  
**Rev. Mykola Vychock, CSsR**  
Office administrator:  
**Ksenia Hapij**  
Cantor & choir director:  
**Michael Stashchyn**

\*\*\*\*\*  
**Marriages & Baptisms by appointment only**  
\*\*\*\*\*

Address: 719 Sanford Ave.,  
Newark, NJ 07106-3628  
Phone: (973) 371-1356  
FAX: (973) 416-0085  
Web site: www.stjohn-nj.com  
E-mail: stjohn-nj@outlook.com  
Facebook: St. John Ukrainian Catholic Church Newark NJ  
YouTube: St. John UCC Newark NJ  
Preschool: (973) 371-3254

**УКРАЇНСЬКА  
КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА  
СВ. ІВАНА  
ХРЕСТИТЕЛЯ**



**Життя коротке.  
Творить добро ВЖЕ!**

**Life is short.  
Do good deeds NOW!**

**Second Sunday of Great Lent**

**Sunday tropar, tone 2:** When You went down to death, O Life Immortal,\* You struck Hades dead with the blazing light of Your divinity.\* When You raised the dead from the nether world,\* all powers of heaven cried out:\* "O Giver of life, Christ our God, glory be to You!"

*Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.*

**Kondak of the 2nd Sunday of Lent, tone 4:** Now is the proper time for cultivating virtue;\* judgment is at the door.\* And so let us fast;\* let us show tears of remorse and bring alms;\* let us cry out:\* "Our sins are more numerous than the sands of the seas.\* Forgive us, Creator of all,\* that we may obtain crowns of incorruption."

*Now and for ever and ever. Amen!*

**Theotokion, tone 4:** By your birth, O immaculate one\*, Joachim and Anna were freed from the reproach of childlessness\*, and Adam and Eve from the corruption of death\*. And your people, redeemed from the guilt of their sins\*, celebrate as they cry out to you: \* "The barren one gives birth to the Mother of God and nourisher of our Life".

**Prokimen, tone 5:** You, O Lord, will guard us and will keep us from this generation, and for ever.

**Verse:** *Save us, Lord, there are no devout men left.*

**Epistle:** A reading from the Epistle to the Hebrews (1:10 - 2:3)

Lord of old you established the earth, and the heavens are the work of your hands. They will perish, but you remain; all of them will grow old like a garment. You will roll them up like a cloak, like a garment they will be changed. But you are the same, and your years will have no end. To which of the angels has God even said, "Sit at my right hand till I make your enemies your footstool?" Are they not all ministering spirits, sent to serve those who are to inherit salvation? In view of this, we must attend all the more to what we have heard, lest we drift away. For if the word spoken through angels stood unchanged, and all transgression and disobedience received its due punishment, how shall we escape if we ignore a salvation as great as ours? Announced first by the Lord, it was confirmed to us by those who had heard him.

**Alleluia Verses:** *He who lives in the aid of the Most High, shall dwell under the protection of the God of heaven.*

*He says to the Lord: You are my protector and my refuge, my God, in Whom I hope.*

**Gospel:** Mark 2:1-12

At that time when Jesus came to Capernaum after a lapse of several days and word got around that he

**Друга Неділя Великого Посту**

**Тропар воскресний, глас 2:** Коли зійшов Ти до смерти, Життя безсмертне,\* тоді ад умертвив Ти блистінням божества.\* Коли ж і умерлих із глибин підземних воскресив Ти,\* всі сили небесні взивали:\* Життєдавче, Христе Боже наш, слава Тобі.

*Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.*

**Тропар 2-гої неділі посту, глас 4:** Нині час для діяння явився, \* при дверях суд, \* востаньмо, отже, постячися, \* принесім сльози благання з милостинями, взиваючи: \* Ми согрішили більше піску морського, \* але ослаби, Творче всіх, щоб ми прийняли нетлінні вінці.

*І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.*

**Богородичний, глас 4:** Йоаким і Анна з неслави бездітності\* і Адам і Єва від тління смерти визволилися, Пречиста,\* у святім різдві твоім.\* Його празнують люди твої,\* з провини прогрішень ізбавлені,\* як кличуть до Тебе:\* Неплідна родить Богородицю\* і кормительку життя нашого.

**Прокімен, глас 5:** Ти, Господи, захорониш нас і збережеш нас від роду цього і повік.

**Стих:** *Спаси мене, Господи, бо не стало праведного.*

**Апостол:** До Євреїв послання святого апостола Павла читання (1:10 - 2:3)

"Ти, Господи, напочатку заснував землю і небеса - діло рук твоїх. Вони загинуть, ти ж перебуваєш; усі, мов одежа, постаріються. Ти їх, неначе одяжину, згорнеш і, немов одежа, вони зміняться. Ти ж - той самий, і літа твої не скінчаться." До кого з ангелів він коли мовив: "Сідай праворуч мене, доки не покладу твоїх ворогів підніжком під твої ноги?" Хіба ж не всі вони служебні духи, що їх посилають до послуг тим, які мають успадкувати спасіння? Тому ми мусимо вважати дуже пильно на те, що почули, щоб, бува, нас не знесло з дороги. Бо коли слово, оголошене ангелами, було таке зобов'язуюче, що всякий його переступ і непослух приймав справедливу кару, то як утечемо ми, коли занедбаємо таке велике спасіння? Воно, спочатку проповідане Господом, було підтвержене нам тими, що його чули.

**Стихи на Алілуя:** *Милості твої, Господи, повік оспівуватиму, словіщу з роду в рід істину твою устами моїми.*

*Бо сказав Ти: Повік милість збудується, на небесах приготується істина твоя.*

We invite you to join us for our  
**LENTEN MISSION**

Schedule:

**Friday - April 5th**

6:00 pm - Liturgy of Presanctified Gifts and mission sermon

**Saturday - April 6th**

7:45 am - Liturgy, Sorokousty and mission sermon

5:00 pm - Liturgy and mission sermon

**Sunday - April 7th**

Mission sermons during the Liturgies  
At 8:00, 9:30 and 11:30 am.

Please join us!

We will pray together and listen to the inspiring sermons of

**Fr. Ihor Kolisnyk, CSsR**

**ANNOUNCEMENTS****Today**

SUM invites you to come to our church hall at 11:00 am, immediately after the 9:30 Liturgy, for breakfast and a meeting and talk with Andriy Salyuk, a person who works in the field of preserving old structures in Ukraine and coordinates the many volunteer efforts to help soldiers on the front lines. This lecture will be delivered in Ukrainian.

Звертаються до Вас Сестри Василянки з України із проханням допомогти у віднові Святовоздвиженського монастиря в с. Словіта на Львівщині, конфіскованого радянською владою. До недавня приміщення монастиря використовувалось для лікування хворих на туберкульоз. Монастир у Словіті є колицкою нашої історії і тут ми плануємо створити будинок гідного догляду за людьми похилого віку, ця сфера соціального служіння в Україні, на жаль, опущена, а потреба велика. Будемо дуже вдячні Вам, якщо Ви зробите свій внесок для продовження реконструкції монастиря та створення при ньому будинку для людей похилого віку.

Запрошуємо вас на  
**РЕКОЛЕКЦІЇ**

Розпорядок реколекцій:

**П'ятниця - 5-го квітня**

6:00 веч. - Літургія Передосвячених Дарів та реколекційна наука

**Субота - 6-го квітня**

7:45 рано - Служба Божа, Сорокоусти та реколекційна наука

5:00 веч. - Служба Божа та

реколекційна наука

**Неділя - 7-го квітня**

Реколекційна наука під час  
Сл. Божих о 8:00, 9:30 і 11:30 рано.

Просимо вас - приходьте!

Помолимося разом та послухаємо  
духовні проповіді

**о. Ігора Колісника, ЧНІ**

**ОГОЛОШЕННЯ****Сьогодні**

Сумівці запрошують вас після Служби Божої о 9:30 до нашої церковної зали на сніданок та зустріч з пам'яткоохоронцем, координатором Волонтерської ініціативи Андрієм Салюком - людиною, яка невтомно працює, допомагаючи нашим хлопцям на передовій захищати нашу Україну. Знайтеся, долучайтеся, не будьте байдужими!

We, Sisters of the Order of Saint Basil the Great, appeal to you to help us restore the Holy Cross Convent in Slovita, Lviv region, which was confiscated by the Soviet government. Until quite recently the premises of the convent were used as a tuberculosis dispensary. The Slovita convent is the cradle of our history and here we intend to establish an institution for elderly people, since this area of social services is, unfortunately, neglected in Ukraine, while needs are great. We will be very grateful if you make your contribution to continue the reconstruction of the convent and the establishment of a nursing home.

**The words of Major Archbishop Sviatoslav, spoken in 2018 but forever valid:**

"There are three rules, three principles which provide a proper approach to Lent, and which make it profound and worthwhile. The three rules are – **prayer, fasting and charity**. We have started the time of Lent, a time of great prayer, particularly penitent prayer. As we approach Easter, I want to encourage all believers, all the faithful of our Church, to dedicate more time to God, to personal conversations with Him."

"**Prayer**", says the head of the Church, "is nothing else but a deep personal conversation between a person and God. Let us find time for God, be this a personal prayer or a community prayer. Let us dedicate this time to God and let us open our hearts, our minds, our anguish and wounds to Him. Let us put all of our needs into His hands. Let us communicate with Him!" pleaded the head of the Ukrainian Catholic Church.

"The second stipulation is **Lent** itself. This concerns limiting all those things that distract us from a communion and an encounter with God. During the time of Lent let us give up everything that distracts us. Let us get to know our spiritual flaws. Let us fight our passions. Let us refuse everything that leads us to sin. Let this restraint be a fasting of both body and soul," noted the spiritual leader of the Greek Catholics.

**Charity** – is the third and equally important component of Lent. "Let us perform good deeds," appealed Major Archbishop Sviatoslav. "Let us turn our attentions to our needy brothers and sisters. When we talk to God, we learn to feel His presence. When we are with the needy, let us learn to see the eternal God in them who said, 'That which you will do even to the smallest among you, you will have done for me.' At this time, let us show mercy, abandoning pleasures and amusement; and that which remains, let us give as charity to the poor."

"I wish everyone a deep spiritual experience, to experience the closeness of God, an awakening and a spiritual healing, the experience of charity. May our Lord God help us to get closer to Him," wished the head of the Ukrainian Catholic Church.

**Слова Блаженішого Святослава з 2018-го року - слова, які є завжди актуальними:**

«Є три правила, три засади, щоби плідно і таким чином глибоко та правильно пережити час Великого посту. Ці **три правила – молитва, піст і милостиня**. Ми входимо в час Великого посту як час великої молитви, зокрема покаянної молитви. Я хочу заохоти і запросити всіх віруючих людей, усіх вірних нашої Церкви в цей час руху до Пасхи Господньої присвятити більше часу Богові, особистій розмові з Ним», – сказав Блаженніший Святослав.

«**Молитва**», вважає Глава Церкви, «це ніщо інше, як глибоке особисте спілкування людини з Богом. Чи це буде особиста молитва, чи спільна молитва, знайдімо час для Бога, посвятимо Йому час Чотиридесятниці і відкріймо до Нього своє серце, свої думки, свої болі, свої рани. У Його руки вклавимо всі наші потреби. Спілкуймося з Ним», – закликав Глава УГКЦ.

Друга умова – сам **піст**. «Ідеться про стриманість від усього того, що відволікає нас від спілкування і зустрічі з Богом. Відмовмося в час Великого посту від усього того, що нас відволікає і розсіює. Пізнаймо свої духовні вади. Станьмо до боротьби з нашими пристрастями. Відмовмо собі в тому, що веде нас до гріха. Нехай ця здержливість буде нашим постом душі й тіла», – відзначив духовний провідник греко-католиків.

**Милостиня** – третя і дуже важлива складова часу посту. «Чинімо діла милосердя, – закликав Блаженніший Святослав, – звернімо наш погляд до потребуючих наших ближніх. Коли ми спілкуємося з Богом, то вчимося відчувати Його присутність. У тих людей, які є потребуючими, навчимося бачити присутнього вічного живого Бога, який сказав: «те, що ви зробили одному з найменших, ви мені зробили.» Тому в той час даймо милостиню, відмовляючись, можливо, від якихось задовольень і розваг; те, що нам залишилося, даймо як милостиню убогим і потребуючим».

«Бажаю всім глибокого духовного досвіду, досвіду близькості Бога, досвіду пробудження і духовного оздоровлення, досвіду милосердя. Нехай Господь Бог допоможе нам і зблизить нас до себе», – побажав Глава УГКЦ.

was at home. At that they began to gather in great numbers. There was no longer any room for them, even around the door. While he was delivering God's word to them, some people arrived bringing a paralyzed man to him. The four who carried him were unable to bring him to Jesus because of the crowd, so they began to open up the roof over the spot where Jesus was. When they had made a hole, they let down the mat on which the paralytic was lying. When Jesus saw their faith, he said to the paralyzed man, "My son, your sins are forgiven." Now some of the scribes were sitting there asking themselves: "Why does the man talk in that way? He commits blasphemy! Who can forgive sins except God alone?" Jesus was immediately aware of their reasoning, though they kept it to themselves, and he said to them: "Why do you harbor these thoughts? Which is easier to say to the paralytic, 'Your sins are forgiven, or to say, 'Stand up, pick up your mat, and walk again.'? That you may know that the Son of Man has authority on earth to forgive sins" (he said to the paralyzed man), "I command you: Stand up! Pick up your mat and go home." The man stood and picked up his mat and went outside in the sight of everyone. They were awestruck; all gave praise to God saying, "We have never seen anything like this!"

**Instead of "Indeed, it is fitting":** In you, Lady full of grace, all creation rejoices, the world of angels and the human race. Sanctified temple, spiritual paradise, boast of virgins, God took flesh from you and became a child; He was God before the ages. He made your womb a throne and made it more encompassing than the heavens. In you, Lady full of grace, all creation rejoices, glory be to you.

**Communion Hymn:** Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia! Alleluia!

**Hudson Mirabile**, son of James Mirabile and Nicole Wynarczuk, was baptized in our church. We pray to our Almighty God to keep little Hudson under His special care so that he can grow to be of pride and joy to his parents and to his community.

**SCHEDULE OF LENTEN SERVICES.**

**Monday 6:00 pm** - Stations of the Cross  
**Wednesday&Friday 6:00 pm** - Liturgy of Presanctified Gifts.  
**Saturday 7:45 am** - Liturgy & Sorokousty.

**Євангеліє:** Від Марка 2:1-12

В той час коли ж по кількох днях Ісус повернувся до Капернауму, чутка пішла, що він у домі. І там зібралось стільки народу, що не було більш місця, навіть перед дверима; а він промовляв до них словом. І от прийшли до нього, несучи розслабленого; несли його четверо. А що із-за народу не могли донести до нього, розкрили стелю над місцем, де він був, й отвором спустили ліжко, на якому лежав розслаблений. Ісус, уздрівши їхню віру, до розслабленого й каже: Сину, відпускаються тобі твої гріхи. А були й деякі книжники, що сиділи там та міркували собі: І як може цей так говорити? Він богохульствує! Хто може прощати гріхи, крім одного лише Бога? Ісус же, вмить збагнувши духом, що вони таке собі думають, до них і каже: Чого таке ось намислюєте у ваших серцях? Що легше - сказати розслабленому: Відпускаються тобі гріхи, а чи сказати: Встань, візьми твоє ліжко й ходи? Та щоб ви знали, що Син Чоловічий має владу на землі гріхи відпускати, - мовить до розслабленого: Кажу тобі: Встань, візьми твоє ліжко і йди до свого дому. Устав той - і зараз же, взявши ліжко, вийшов на очу всіх; тож чудувалися всі, хвалили Бога й мовляли: Ніколи ми такого не бачили!

**Замість "Достойно":** Тобою радується, Благодатная, всяка твар, ангельський собор і чоловічеський рід, освящений храм і раю словесний, дівственна похвало, що із неї Бог воплотився і младенцем став – перед віками суший Бог наш. Лоно бо Твоє престолом сотворив і утробу Твою просторішою небес учинив. Тобою радується, Благодатная, всяка твар, слава Тобі.

**Причасний:** Хваліте Господа з небес, хваліте його в вишніх. Аلیلія, Аلیلія, Аلیلія.

У нашій церкві охрестили **Гадсон Мірабіле**, сина Джеймса Мірабіле та Ніколь Винарчук. Молимо Всевишнього Господа, щоб тримав маленького Гадсона під Своєю особливою опікою, щоб він ріс на потіху своїм батькам та своїй громаді.

**ПОРЯДОК ВІДПРАВ НА ВЕЛИКИЙ ПІСТ**

**Понеділок, 6:00 веч.** - Хресна Дорога  
**Середа і П'ятниця, 6:00 веч.** - Свята Літургія Передосвячених Дарів.  
**Субота, 7:45 рано**-Літургія і Сорокоусти.